

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Wolfgang Amadeus Mozart's Werke**

kritisch durchgesehene Gesamtausgabe

Lieder und Gesänge mit Begleitung des Pianoforte

**Mozart, Wolfgang Amadeus**

**Leipzig, [ca. 1878]**

10. Ariette. Dans un bois

[urn:nbn:de:bsz:31-418423](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-418423)

## ARIETTE

## „DANS UN BOIS“

für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte.

Mozart's Werke.

Serie 7. N<sup>o</sup> 10.von  
**W. A. MOZART.**N<sup>o</sup> 308.

(Deutsche Uebersetzung von Daniel Jäger.)

Singstimme.

Dans un bois so-li-tai-re et som-bre je me prome-  
Ein-sam ging ich-jüngst im Hai-ne, da ge-

Pianoforte.

nais l'autr' jour, un en-fant y dormait à l'om-bre,  
wahr! ich im Ge-büsch ei-nen Kna-ben ein-ge-schlum-merf.

c'é-tait le redou-ta-ble A-mour, c'é-tait le redou-ta-ble A-  
Achl der bö-se-A-mor-war's, ach! der bö-se-A-mor

mour. J'ap-pro-che, sa beau-té me flat-te, mais je de-  
war's. Wie lag er da so-schön, so freundlich! doch konnte

W.A.M. 308.

vais — m'en dé - fier,      mais je de - vais — m'en dé - fier;      il a -  
 ihm — mein Herz nicht traun,      doch konnte ihm — mein Herz nicht traun;      dem er

vait — les traits d'une in - gra - te,      que j'a - vais ju - ré - d'ou bli - er,      que j'a -  
 glich — der Un - dank - ba - ren,      der Ver - ges - sen - heit ich - schwur,      der Ver -

vais ju - ré - d'ou bli - er.      Il a - vait la bou - che ver - meil - le,      le  
 ges - sen - heit ich - schwur.      Ich fand den Mund so - feu - rig,      so

teint aussi frais que le sien,      un sou - pir - m'échap - pe,      il s'é - veil - le,      il s'é -  
 blü - hend sein Ge - sicht,      und ein Ach! ent - floh mir;      er er - wach - te,      er er -

veil - le; l'A - mour se réveil - le de rien, l'A - - mour se réveil - le de  
 wach - te. Ach! A - mor erwacht un - ge - weckt. Ach! A - mor erwacht un - ge -

rien. Aus - si - tôt dé - ploy - ant ses ai - les et sais - sant son arc ven - geur,  
 weckt. Plötzlich reg - ten sich sei - ne Schwingen, den Rächer - bo - - gen spann - te er,

Allegro.

l'u - ne de ses flê - ches, de ses flê - ches eru - el - les en par -  
 ei - nen sei - ner Pfei - le, sei - ner blu - ti - gen Pfei - le fass - - te

tant, en par - tant il me bles - se au coeur, il me  
 er, fass - - te er, tief durch - bohrt' er mein Herz, tief durch -

Adagio.

Presto.

bles - se au coeur. Va! va, va, va, - dit - il,  
 bohrt' er mein Herz. Fort! fort, fort, fort, rief er,

*cresc.* *fp*

Allegro.

va, dit - il, aux pieds de Syl - vi - e, de nouveau lan - guir - et bru -  
 fort, rief er, zu Syl - vi - ens Fü - ssen! Fühl' auf's Neu - e Her - zensqual und

ler! Tu l'ai - me - ras tou - te ta vi - e, pour a - voir o -  
 Glut! Lie - ben sollst du sie nun, weil du le - best; dies die Strafe,

sé - mè - veil - ler, pour a - voir o - sé - mè - veil - ler.  
 dass du mich er - weckt, dies die Stra - fe, - dass du mich er - weckt.

W.A.M. 308.